

Take away,
apply, enjoy



Ensalada *Zure kasa* entsalada



**Partaidetzazko
aurrekontuen prozesu
baten konfigurazioa**

**Configuración de un
proceso de presupuestos
participativos**

BEREZIKI GOMENDATUA:

ESPECIALMENTE RECOMENDADA PARA:

Aurrekontu parte-hartzaileen eredu ezberdinek izan ditzaketen inpaktuak ezagutzeko interesa duten erakundeak.

Entidades interesadas en conocer los impactos que puedan tener diferentes modelos de presupuestos participativos.

Open
Government
Partnership
Euskadi



OGPEuskadi
konpromiso#3
heritarren
parte-hartzearen I-lab

Sustatzailea Impulsa:
Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



GIPUZKOA
ETORKIZUNA ORAIN

Kolaboratzaileak Colaboradores:

Amurrioko Udala Ayuntamiento de Amurrio
Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián
Mungiako Udala Ayuntamiento de Mungia
Oñatiko Udala Ayuntamiento de Oñati
Santurtziko Udala Ayuntamiento de Santurtzi



MUNGIA
UDALA



OÑATI
dabilen herria



Jatorria Origen

Plater honen oinarria Amurrio, Donostia, Mungia, Oñati eta Santurtziko udaletako sukaldeetan sortua izan da, eta Gipuzkoako Foru Aldundiak aztertu du, S&F Consultants aholkularitza enpresa estrategikoaren begiradapean.

Lan honen helburua aurrekontu parte-hartzaileen hainbat eredu aztertzea izan da, hauen fase nagusiak eta inplikazio-mailak identifikatuz. Azterketa hori egin ondoren, aurrekontu parte-hartzaileen eredua lehen aldiz aktibatu edota egokitu nahi duten erakundeentzat interesgarriak izan daitezkeen ondorio eta gogoeta komunak atera dira.

La base de este plato ha sido creada en las cocinas de los Ayuntamientos de Amurrio, Donostia, Mungia, Oñati y Santurtzi, y ha sido analizada por la Diputación Foral de Gipuzkoa, bajo la supervisión de la consultora estratégica S&F Consultants.

El objeto de dicho trabajo ha sido estudiar diferentes modelos de presupuestos participativos, identificando sus principales fases así como los distintos niveles de implicación que conllevan. Tras dicho análisis, se han extraído conclusiones y reflexiones comunes de interés para aquellas entidades que deseen activar por primera vez y/o adaptar su modelo de presupuestos participativos.



**Entsaladari ekin
baino lehen,
diseinatu ezazu!
Antes de elaborar
la ensalada,
¡diseñala!**

Entsalada honen bertutea da nahi beste egokitu dezakezula. Horretarako, prestatu baino lehen, urrats hauek proposatzen dizkizugu.

La virtud de esta ensalada es que puedes personalizarla tanto como quieras. Para ello te proponemos los siguientes pasos previos a la elaboración.

1 Hausnarketa **Reflexión**

ZEINTZUK DIRA ZURE BEHAR - DIETETIKOAK? **¿CUÁLES SON TUS NECESIDADES DIETÉTICAS?**

Ba al dakizu zer behar duzun eta zer proposamenen bidez lortu dezakezun?
¿Sabes qué necesitas y a través de qué propuestas puedes conseguirlo?



ZEINTZUK DIRA ZURE ELIKADURA - OHITURAK? **¿CUÁLES SON TUS HÁBITOS ALIMENTICIOS?**

Zer nolako partaidetza eredua dago zure herrian? Zer nolako beste prozesu dituzue, behar antzekoak asetzen dituztenak?
¿Qué modelo de participación se sigue en tu localidad? ¿Qué otros procesos desarrolláis que puedan responder a similares necesidades?

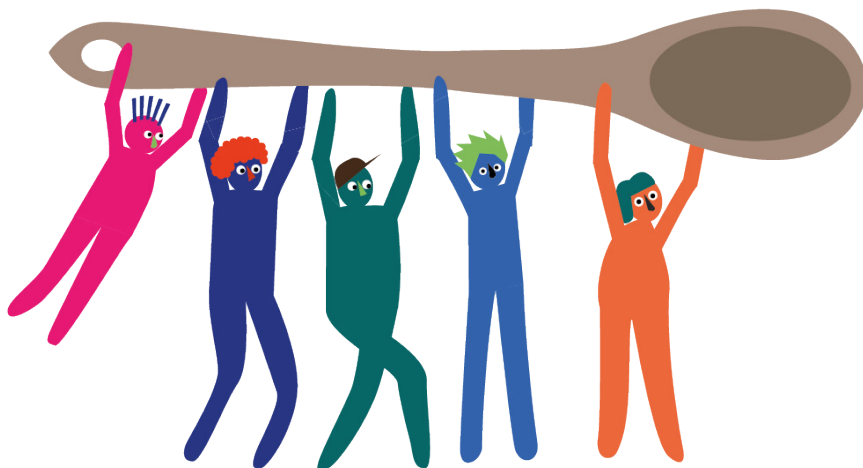
ZER NOLAKO ESKARMENTUA DUZU SUKALDEAN? **¿CUÁL ES TU EXPERIENCIA COMO CHEF?**

Probatu ahal duzu noizbait antzeko prozesuren bat? Zer ikasi duzu aurrekoetan? Zerk funtzionatu du eta zerk ez? Nola hasi «txikitik handira»?
¿Tienes experiencia previa en algún proceso similar? ¿Qué has aprendido de ella? ¿Qué funcionó y qué no? ¿Cómo ir de lo sencillo a lo complejo?

ZENBAT ZARETE SUKALDEAN? **¿CUÁNTAS PERSONAS SOIS EN LA COCINA?**

Zer nolako lantalde teknikoa daukazu prozesua aurrera eramateko? Beraz, zer denbora-epe ezar dezakegu?
¿Con qué equipo de trabajo cuentas para sacar el proceso adelante? Y por lo tanto, ¿qué plazos de tiempo puedes establecer?





SUKALDEKO LANERA NORBAIT GEHITU NAHI? ¿QUIERES SUMAR A ALGUIEN A LOS FOGONES?

Zein elkarte / talde daude zure herrian? Zer paper jokatu beharko edo ahalko lukete horrelako prozesu batean? Prest al daude? Badaukate denborarik?

¿Qué asociaciones / organizaciones existen en tu localidad? ¿Qué papel pueden jugar en este proceso? ¿Están dispuestas? ¿Tienen tiempo?

MERKATURA JOAN ZAITEZKE? ¿PUEDES IR AL MERCADO?

Zer nolako baliabide ekonomikoak dituzu prozesuak ekar ditzaken gastuei aurre egiteko? ¿Qué recursos económicos tienes para hacer frente a los posibles gastos del proceso?



GONBIDATUAK DITUZU? ¿TIENES INVITADOS/AS?

Zure herrian, jendeak nola jasotzen ditu berriak? Eskolan, parkean, plazan, bandoen bitartez, buzoira helduta, whatsapp bidez...? La gente de tu localidad, ¿cómo se entera de las cosas? ¿En la escuela, en el parque, en la plaza, a través de bandos, del buzón, por medio del whatsapp...?



INSTAGRAMZALEA AL ZARA? ¿ERES INSTAGRAMER?

Zer nolako ohitura dago zure herrian teknologia berrien inguruan? Zeintzuk erabili ditzakezu prozesu hau aurrera eramateko? En tu localidad, ¿qué uso se hace de las nuevas tecnologías? ¿Cuáles puedes utilizar en este proceso?

2 Osagaien aukeraketa

Selección de ingredientes

Osagaiak aukeratzeak zure gustu eta beharretara ondoen egokitzen direnak aukeratzea esan nahi du, baina ez bakarrik; orain da unea horietakoren batek aldeaz aurreko prestaketa behar duen ala ez pentsatzeko. Horrela, planifikatu eta dena prest eduki ahal izango duzu azken lanketaren unea iristen denerako.

Seleccionar ingredientes significa elegir cuáles son los que mejor se adecúan a tus gustos y necesidades, pero no solo; ahora también es el momento de pensar si alguno de ellos necesita una preparación previa. Así, podrás planificarte y tener todo listo para cuando llegue el momento de la elaboración final.

Osagaia Ingrediente	Mota Variedad			
 herritarren rola rol ciudadanía	botoa eman vota	proposatu propone	lehentasunak ezarri prioriza	irizpideak zehaztu establece criterios
 irismen tenporala alcance temporal	urte 1 1 año	2 urte 2 años	agintaldi osoa todo el mandato	
 bozkatuko diren proiektu kopurua nº proyectos a votar	bideragarriak eta lehenetsitako guztiak todos los viables y priorizados	kopuru mugatua número acotado	kategorizazioaren arabera (kultura, euskara, kirola, aisia, e.a.) según categorización (cultura, euskera, deporte, ocio, etc.)	 BAT BAINO GEHIAGO AUKERATU DEZAKEZU PUEDES ELEGIR MÁS DE UNO
 bideragarritasun irizpideak criterios viabilidad	bideragarritasun teknikoa, ekonomikoa eta juridikoa viabilidad técnica, económica y jurídica	bideragarritasun politikoa viabilidad política		
 bozkatzeko metodologia metodología votación	proposamenak ordenatu ordenar propuestas	proposamenen kopuru zehatz bat hautatu seleccionar un nº determinado propuestas	proposamenen kopuru zehatz batera arte hautatu seleccionar hasta un nº determinado propuestas	
 aurrekontua presupuesto	aurretik zehaztua previamente definido	proposamenen arabera zehaztua eta ondoren doitu definido en función de propuestas y ajustado a posteriori		

Platerrari ekin! ¡Al lío!

Zure kasa entsalada propioa diseinatu eta osagaiak aukeratu eta prestatu ondoren, dena bol batean jarri eta gustukoena duzun gozagarria gehitzea besterik ez zaizu geratzen. Hona hemen ideia batzuk.

Después de haber diseñado tu propia ensalada *zure kasa* y tras haber seleccionado y preparado los ingredientes que la compondrán, solo te queda poner todo en un bol y añadir el aliño que más te apetezca. Aquí te damos algunas ideas.



GEHITU GOZAGARRI GEHIAGO! ¡AÑADE MÁS ALIÑOS!

Eta gogoratu! *Zure kasa* entsalada egitea nahi duzun gauzarik errazena edo konplexuena izan daiteke; garrantzitsuena da gure behar, nahi eta aukerei ondo egokitzea. ¡Y recuerda! La elaboración de la ensalada *zure kasa* puede ser lo más sencilla o compleja que quieras; lo importante es que responda a nuestras necesidades, deseos y posibilidades culinarias.

ON EGIN!



TrukoaTruco

Osagaiak nahastu eta gozagarria gehitu, beti, apurka-apurka, mokadu txikien bidez zapore ezberdinak nola bateratzen diren hauteman ahal izateko. Entsalada egin ahala dastatzen joateak aukera emango dizu egokitzenak egiteko, kuantitatiboak eta kualitatiboak, zure plateraren bertsiorik onena lortu arte. Eta baldin badituzu, adi egon zure gonbidatuen proposamenei eta gorde itzazu etorkizunean erabiltzeko.

Mezcla los ingredientes y añade el aliño, siempre, poco a poco, de manera que puedas observar con pequeños bocados cómo los distintos sabores van haciéndose uno. Catar la ensalada a medida que la vas elaborando te permitirá ir haciendo reajustes, cuantitativos y cualitativos, hasta conseguir la mejor versión de tu plato. Y si los/as tienes, escucha también a tus invitados/as y apunta sus propuestas para futuras ocasiones.

Zapore gehiago Más sabores

EGIN KLIK! ¡HAZ CLICK!

- Análisis de experiencias locales y claves para configurar dichos procesos.
- Tokiko esperientzien analisia eta prozesuak diseinatzeko gakoak.



Take away, apply, enjoy



Euskadiko Gobernu Irekirako 2018-2020 Ekintza Planaren 3. konpromisoko sukaldeetan prestatutako platerak dira hauek. Platos impulsados desde los fogones del Compromiso 3 del Plan de Acción 2018 - 2020 para el Gobierno Abierto en Euskadi.

www.ogp.euskadi.eus

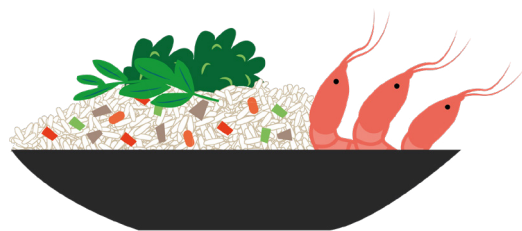
Beste errezeta batzuk Otras recetas



Errekaldeko Arrozak Arroces de Rekalde

Errekalden pertsona migratuen partaidetza areagotzeko parte-hartze prozesua.

Proceso participativo para lograr el incremento de la participación de las personas migradas en Rekalde.



Su moteleko parte-hartzea Participación a fuego lento

Herritarren partaidetzak Administrazio Publikoaren barne-egituran duen eragina.

Impacto de la participación ciudadana en la estructura interna de la Administración Pública.



Osasunerako on

Herritarren parte-hartzea ongizatea eta osasuna sortzeko.

La participación ciudadana como generadora de bienestar y salud.

